



Guia traduzida ao Português



Instruções da tradução

Esse não é um formulário de pedido. Esse é uma guia traduzida para ajudar aos falantes de Português a preencher o formulário online para o pedido de fundos do *Energize Colorado Gap Fund* respeito a assistência financeira para as empresas pequenas. As perguntas e respostas de opções múltiplas que encontram-se no formulário do pedido online estão traduzidas do Inglês ao Português nessa guia.

Por favor preenche e entregue o seu pedido por meio do formulário online do *Energize Colorado Gap Fund*. Você pode fazer o seu pedido online em Português.

O formulário do pedido online encontra-se no:

<https://energizecolorado.com/gap-fund/>

Bem-vindo ao formulário do pedido de fundos do *Energize Colorado Gap Fund!*

Esse formulário permite que as empresas pequenas afetadas pela emergência da saúde pública do COVID-19 possam se cadastrar para assistência financeira.

O atendimento a esse pedido não está baseado em ordem da sua chegada. Os pedidos serão priorizados a base do sistema de preferência de negócios e avaliação do fundo *Gap Fund*. Teremos muitos mais cadastros de negócios merecedores para a assistência do que o fundo *Gap Fund* poderá apoiar.

As decisões quanto as premiações da assistência financeira levará 8 semanas desde o momento da entrega do pedido.

ASSISTÊNCIA DISPONÍVEL

- Há um valor total disponível de \$35.000 em forma de subvenções, empréstimos ou uma mistura de uma subvenção e um empréstimo.
- Se tiver fundos de subvenções disponíveis poderia se premiar até \$15.000 para o pedido de assistência elegível de um negócio, prêmio que não precisa ser reembolsado.
- Um valor de \$20.000 adicional está disponível em forma de um empréstimo com taxas de juros baixos que precisa ser reembolsado.
- Um sócio de assistência econômica sem fins lucrativos será designado a cada negócio com o propósito de avaliar o pedido do negócio e logo informar ao mesmo negócio se tem alguma subvenção, empréstimo ou ambos recursos disponíveis para o negócio.
- Um pedido por assistência não obriga aos negócios aceitar uma subvenção nem um empréstimo. O negócio pode eligir ou aceitar ou negar os tipos de assistência disponíveis.

COMO SE CADASTRAR

1. Entregue o formulário de inquérito da elegibilidade

O formulário de inquérito da elegibilidade faz cinco perguntas para determinar rapidamente se o seu negócio é elegível para se cadastrar para assistência. Embora que os negócios possam ser elegíveis para se cadastrar NÃO são garantidos a assistência. A elegibilidade para se cadastrar é determinada imediatamente após a entrega do formulário.

2. Entregue o Pedido Inteiro

Os negócios que são elegíveis para se cadastrar podem continuar e preencher o formulário de pedido de fundos do *Gap Fund*. O pedido requer informação sobre o negócio e seu pedido por assistência financeira. Esse formulário permite que você suba cópias digitais da documentação requerida. O pedido será usado para determinar a quantidade e os tipos de assistência que estão disponíveis para os negócios. As decisões finais quanto as premiações da assistência levará 8 semanas desde o momento da entrega do pedido.



3. Guardar e Entregar

Você pode guardar o seu trabalho em qualquer momento e voltar logo mais tarde para completar qualquer parte do pedido. Certifique que pressiona o botão de “Save” (Guardar) para guardar o seu trabalho. É necessário pressionar o botão “Submit” (Entregar) quando você já está pronto para entregar o seu inquérito de elegibilidade e o formulário do pedido completo. Depois de entregá-lo não pode editar os formulários.

4. Se cadastra agora Pressione o botão de “Se cadastra para assistência” no menu da esquerda para iniciar o seu Inquérito da elegibilidade e o Formulário do Pedido.

5. Atualização do status

Você receberá comunicação por meio de correio eletrônico respeito o avance do processo de seu pedido. Você também pode entrar nessa conta para ver o status de seu pedido. As decisões finais quanto as premiações da assistência levará 8 semanas desde o momento da entrega do pedido.

PERGUNTAS E APOIO

- **Perguntas mais frequentes**

Por favor começa com nossas [Perguntas mais frequentes](#) se precisar ajuda em preencher o formulário do pedido de fundos do *Energize Colorado Gap Fund*.

- **Centro de ajuda**

Os negócios podem usar nosso centro de ajuda (7 dias da semana 6 a.m. - 6 p.m.) para conseguir assistência com perguntas que não foram respondidas na página das Perguntas mais frequentes.

Telefone: 1-800-471-0628

Email: GapFundSupport@energizecolorado.com

Inquérito da elegibilidade

1. A empresa pequena que se cadastra para assistência está localizado no Colorado?

Sim, a empresa pequena esta localizada no Colorado, com registro legal conforme as leis do Colorado, e com bom repertório com o estado.

Sim, sou empresário em nome individual, residente do Colorado, e proporcionarei certificação da minha identidade além da minha presença legal.

Não.

2. A empresa pequena tem menos de 25 funcionários?

Sim

Não.

3. A empresa pequena enfrenta crise econômica por causa da emergência da saúde pública do COVID-19?

Sim

Não.

4. Estão apoiando diretamente o desenvolvimento econômico por meio da missão e/ou os programas da entidade sem fins lucrativos?

A empresa pequena é uma entidade com fins lucrativos e não sem fins lucrativos.

Sim

Não.

5. A empresa pequena está na indústria do canábis?

Sim

Não.

Pedido dos fundos do *Gap Fund*

1. Nome da empresa pequena:

2. Descreva resumidamente o que a pequena empresa faz (limite de 250 caracteres - mais detalhes serão solicitados mais tarde):

3. Selecione o tipo de entidade da sua empresa pequena (Por favor selecione só um):

- Empresário em nome individual*
- Corporação S*
- Corporação C*
- Sociedade em nome coletivo*
- Cooperativa*
- Sociedade de responsabilidade limitada*
- Sociedade em comandita*
- Associação de sociedade em comandita*
- Associação sem fins lucrativos*
- Corporação sem fins lucrativos*
- Outro, descreva por favor:*

4. Por favor proporcione o código de identificação do IRS da entidade sem fins lucrativos:
(Somente para as entidades sem fins lucrativos)

5. Selecione o tipo de número de identificação federal da empresa pequena:

- Código de identificação fiscal (EIN por suas siglas no Inglês)*
- Código de segurança social (SSN por suas siglas no inglês)*
- Código de identificação do contribuinte individual (ITIN por suas siglas no Inglês)*

6. Por favor proporcione o número de identificação federal da empresa pequena:

7. Nome do contato principal:

8. Contato principal - Correio eletrônico:

9. Nome do proprietário da empresa/Diretor executivo da entidade sem fins lucrativos/Diretor executivo (se for diferente):

10. Quantos anos/meses tem operado essa empresa pequena?

Anos: _____

Meses: _____

11. A pequena empresa pertence aos funcionários? *(Isso não é relevante para entidades sem fins lucrativos ou empresário em nome individual)*

Sim

Não.

Atualmente em processo de transição á propriedade dos funcionários

O seguinte é só para os empresários em nome individual

Eu tenho me cadastrado para benefícios públicos e juro ou certifico que sou cidadão dos Estado Unidos ou mesmo um residente legal, ou de outra maneira permaneço nos Estados Unidos legalmente segundo a lei federal. Entendo que a lei estadual (C.R.S. 24-76.5-103) obriga-me proporcionar comprovantes da minha presença legal nos Estados Unidos antes da premiação desse benefício público. Além disso, eu reconheço que fazer uma declaração ou representação falsa, fictícia ou fraudulenta nessa, a minha declaração legal, será castigável conforme as leis criminais do Colorado como perjúrio de grau segundo conforme o estatuto revisto de Colorado 18-8-503 e constituirá-se uma infração criminal separada por casa vez que um benefício público é obtido fraudulentamente.

Sim

Não

Por favor suba ao formulário digital um dos seguintes tipos de identificação.



- *Carteira de motorista válida do Colorado ou uma carteira de identificação do Colorado por parte do Colorado Department of Revenue (secretaria fiscal do Colorado)*
- *Passaporte válido dos EUA*
- *Carteira de identificação do exercito dos EUA ou carteira militar de identificação de dependente do militar*
- *Carteira do marinheiro comerciante da guarda costeira dos Estados Unidos*
- *Documento de identificação tribal nativa americana*
- *Passaporte estrangeiro válido com foto e um visto válido dos EUA e I-94*
- *Certificado de cidadania com foto (com menos de 20 anos)*
- *Documento válido de autorização de funcionário/residente temporário*
- *Refugiado/Asilado I-94 com foto*
- *Carteira válida de residente permanente I-551*

Local

1. Endereço físico, Cidade, Condado, Estado, Código postal da empresa pequena

2. Endereço postal, Cidade, Condado, Estado, Código postal da empresa pequena (se for diferente á anterior):

3. A empresa pequena está localizada em uma área rural do Colorado? Por favor use esse mapa para certificar e selecionar o status rural correto da sua empresa.

- Rural
- Semi-rural
- Não é rural

Industria

1. Por favor identifique a industria principal na que a empresa pequena opera com referência ao código do sistema de classificação das industrias norte americanas (NAICS por suas siglas no inglês). Pode encontrar [uma lista compreensiva aqui](#) além de uma [ferramenta de busca](#):

2. A empresa pequena opera dentro do setor do turismo?

- Não
- Sim, está na industria de hotéis, motéis e hospedagem.
- Sim, está na industria de alimentos, bebidas e restaurantes.
- Sim, está na industria do esqui.
- Sim, está nas atrações de viagens privados e casinos
- Sim, está nas industrias de outras atividades recreativas ao ar livre
- Sim, está nas industrias de transporte de turismo
- Sim, está na industria relacionada ao varejo turístico.
- Sim, está na industria de mercadológica de destinos.
- Sim, é um evento cultural e/ou grupo de instalações
- Sim, outro tipo de turismo

Se for outro caso, descreva por favor:

Descreve como a missão e os programas da entidade sem fins lucrativos apóiam diretamente às empresas pequenas, o turismo ou o desenvolvimento econômico. **(Somente para as entidades sem fins lucrativos)**

Emprego (proprietários incluídos)

- 1. Atualmente a empresa tem quantos funcionários a tempo inteiro e a tempo parcial? Não pode incluir os contratistas independentes/trabalhadores 1099. As empresas no setor do turismo podem usar o contagem do seus funcionários das épocas baixas.**

Funcionários a tempo inteiro:

Funcionários a tempo parcial:

- 2. Quantos dos funcionários teve que despedir por causa da emergência da saúde do COVID-19? Pode incluir os contratistas independentes/trabalhadores 1099.**

Funcionários a tempo inteiro:

Funcionários a tempo parcial:

- 3. Normalmente quantos funcionários teria empregado porém que não foi capaz de empregar mesmo por causa da emergência da saúde do COVID-19? Pode incluir os contratistas independentes/trabalhadores 1099.**

Funcionários a tempo inteiro:

Funcionários a tempo parcial:

Sócios de assistência para as empresas

1. Em seguida uma lista dos provedores financeiros que participarão. Por favor identifique se a empresa pequena já tem um sócio financeiro atual ou preferido com quem gostariam trabalhar da lista embaixo: *Por favor selecione sé um:*

- Região 1 - Northeastern Colorado BLF
- Região 5 - Prairie Development Corporation
- Região 6 - Southeast Colorado Enterprise Development
- Região 7 - NeighborWorks of Pueblo
- Região 8 - San Luis Valley Development Resource Group
- Região 9 - Economic Development District of SW Colorado
- Região 10 - League for Economic Assistance & Planning
- Região 11 - Western Colorado Business Development Corp.
- Região 12 - Northwest Loan Fund
- Região 13 - Upper Arkansas Area Development Corp.
- Colorado Enterprise Fund
- Colorado Lending Source
- DreamSpring
- First Southwest Community Fund
- CEDS Finance
- RMMFI

2. A empresa pequena está trabalhando junta com alguma assistência para empresas, programa de mentores, provedor ou outro individuo? *Selecione todos que sejam relevantes.*

- Programa de mentores para empresas
- Centro de desenvolvimento
- Incubadora de empresas
- Oficinas para capacitação e treinamento
- Sócio para planejamento e estratégias de empresas
- Organização para capacidade financeira e administração
- Organização para mercadologia e pesquisas
- Outro

Somente para empresários em nome individual e empresas

Informação demográfica

1. A empresa pequena é da propriedade de uma mulher ou mulheres?

- Não.
- Sim, 91-100%
- Sim, 81-90%
- Sim, 71-80%
- Sim, 61-70%
- Sim, 51-60%
- Sim, 41-50%
- Sim, 31-40%
- Sim, 21-30%
- Sim, menos do 20%

2. A empresa pequena é da propriedade de uma veterano ou veteranos?

- Não
- Sim, 91-100%
- Sim, 81-90%
- Sim, 71-80%
- Sim, 61-70%
- Sim, 51-60%
- Sim, 41-50%
- Sim, 31-40%
- Sim, 21-30%
- Sim, menos do 20%

3. A empresa pequena é da propriedade de um indivíduo ou grupo de indivíduos pertencentes de um grupo minoritário racial ou étnico?

- Não
- Sim, 91-100%
- Sim, 81-90%
- Sim, 71-80%
- Sim, 61-70%
- Sim, 51-60%
- Sim, 41-50%
- Sim, 31-40%
- Sim, 21-30%
- Sim, menos do 20%

Se respondeu “Sim” indique por favor qual (seleciono todos que sejam relevantes):

- Nativo americano ou nativo da Alasca*
- Asiático*
- Negro ou Afroamericano*
- Nativo do Havaí ou de origem das ilhas do Pacífico*
- Branco*
- Outro*
- Prefiro não dar resposta*

4. A empresa pequena é da propriedade de um individuo(s) que identificam-se como hispânico/latino?

- Sim*
- Não.*
- Prefiro não dizer*

Se respondeu “Sim”, por favor indique o porcentagem do que são proprietários

- Sim, 91-100%*
- Sim, 81-90%*
- Sim, 71-80%*
- Sim, 61-70%*
- Sim, 51-60%*
- Sim, 41-50%*
- Sim, 31-40%*
- Sim, 21-30%*
- Sim, menos do 20%*

Somente para as entidades sem fins lucrativos

1. A missão e os programas da entidade sem fins lucrativos servem principalmente ás empresas da propriedade de minorias raciais ou étnicas, mulheres, veteranos ou empresas rurais (por favor seleccione um)?

- Não.*
- Sim, a entidade sem fins lucrativos serve principalmente ás empresas da propriedade de indivíduos que pertencem a uma minoria racial ou étnica*
- Sim, a entidade sem fins lucrativos serve principalmente ás empresas da propriedade de mulheres*
- Sim, a entidade sem fins lucrativos serve principalmente ás empresas localizadas nas zonas rurais.*
- Sim, a entidade sem fins lucrativos serve principalmente ás empresas da propriedade de veteranos.*

Pedido por assistência financeira

1. Quias são os danos econômicos que a empresa pequena tem enfrentado por causa da emergência da saúde pública do COVID-19? Pode selecionar opções múltiplas.

Diminuição das receitas por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 relacionado as ordens de ficar em casa desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento.

Diminuição das receitas por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 relacionado a um encerramento voluntário e/ou para promover o distanciamento social desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento.

Diminuição das receitas pela diminuição da demanda dos clientes por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento.

Aumento nas despesas operativas por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento.

2. A diminuição total da receita (em \$) por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento.

3. Aumento total nas despesas operativas por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento:

4. Por favor anexe toda a documentação das perdas da empresa pequena e as despesas por causa da emergência da saúde pública do COVID-19.

Por favor, inclua pelo menos um dos seguintes:

Registros bancários

Reporte das receitas dos pontos de venda

Reportes de programas de contabilidade

Declarações de impostos

Cópias de livros fiscais

Recibos das despesas

Comprovantes dos pagamentos das despesas

Outro

5. Por favor descreva o como a emergência da saúde pública do COVID-19 causou as perdas e despesas que você tem documentado nesse formulário.

6.

Faz documentação das perdas totais de receitas e/ou os aumentos de despesas e descreva o como calcularam-se os valores. Explique o como o(s) documento(s) que subiu digitalmente comprovam essas perdas e despesas. Quando faz a documentação das perdas de receitas, por favor compare as receitas ao longo do período do COVID-19 (1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento) a um período anterior ao COVID-19 como linha base e explique o porquê você especificou aquele período como a linha base de comparação.

7. Eu certifico que os dinheiros de uma subvenção ou empréstimo que são premiados para mim serão usados dentro da empresa pequena identificada nesse pedido e que os fundos não serão usados para nenhuma atividade de influência comercial.

Sim

Energize Colorado poderia premiar assistência por meio de uma mistura de subvenções e empréstimos com a possibilidade de um valor máximo de \$15.000 em forma de subvenção e de \$20.000 em forma de empréstimo para um valor combinado total de \$35.000 de assistência financeira.

As premiações de subvenções não podem ser maior do que as perdas financeiras netas que a pequena empresa experimentou por causa da emergência da saúde pública do COVID-19 desde a data 1º de Março, 2020 até a data desse cadastramento.

Para os danos econômicos elegíveis, vão se premiar subvenções com a quantidade máxima aplicável prévio ao revisto do pedido por empréstimos.

8. Assistência financeira total do seu pedido (até o valor máximo de \$35.000):

9. Quais são os planos da empresa pequena ao usar o fluxo de fundos incrementais proporcionados por essa premiação? (Selecione todos que sejam relevantes):

- Inventário*
 - Salários*
 - Arrendamento/Hipoteca*
 - Outras despesas fixas*
 - Equipamento protetor individual*
 - Capital circulante*
 - Adaptações do distanciamento social*
 - Serviço da dívida*
 - Outro (descreva por favor)*
-

10. Por favor descreva o como essa assistência, se for premiada, vai ser usada para ajudar a empresa pequena recuperar e crescer nos seguintes meses e anos.

11. Quantos funcionários vão reter segundo os planos da empresa pequena com essa assistência?

12. Quantos funcionários vão recontratar segundo os planos da empresa pequena com essa assistência?

13. Por favor descreva a importância da empresa pequena para a economia e comunidade local.

Outra assistência Federal, Estadual e Local

Se já recebeu assistência federal, estadual ou local isso não significa que um candidato esteja desqualificado da possibilidade de receber uma subvenção ou empréstimo do *Energize Colorado Gap Fund*. Porém, os dinheiros da subvenção não podem-se aplicar para nenhuma



perda o despesa que foram reembolsados anteriormente por meio de outras assistências federais, estaduais, ou locais.

O fundo *Gap Fund* está priorizando as empresas que ainda não receberam assistência adequada de outras fontes.

1. Qual seria, se for o caso, a outra assistência federal, estadual ou local que a empresa pequena já recebeu (selecione todos que sejam relevantes):

Nenhuma

Programa da proteção dos salários para as administrações empresariais pequenas (Empréstimo PPP, por suas siglas no inglês).

Se respondeu "Sim": Data da premiação do PPP: _____

Quantidade da premiação do PPP: _____

Empréstimo ou adiantamento de desastres e lesões econômicas para as administrações empresariais pequenas (EIDL por suas siglas no inglês)

Se respondeu "Sim": Data da premiação do EIDL: _____

Quantidade da premiação do EIDL: _____

Segurança para interrupção de negócios

Se respondeu "Sim": Data da premiação da segurança: _____

Quantidade da premiação da segurança: _____

Subvenções ou empréstimos de outras corpos governantes federais, estaduais, locais, ou de organizações caritativas ou filantrópicas.

Se respondeu "Sim": Nome da premiação _____

Data da premiação _____

Quantidade da premiação: _____

Segurança de desemprego (somente para os empresários em nome individual)

Se respondeu "Sim": Data da premiação: _____

Quantidade da premiação: _____

2. Qual é o valor total da outra assistência federal, estadual ou local relacionada ao COVID-19 que essa empresa pequena tem recebido?

Por favor faz uma lista com os detalhes sobre a fonte dos fundos, a data que foram recebidos e a quantidade.

3. Eu gostaria receber mais informação sobre outros serviços gratuitos como o apoio legal gratuito, programas de mentores, e outro serviços de apoio empresarial gratuito por parte do *Energize Colorado*. Reconhece ter lido e concordado com as políticas de privacidade e os termos de serviço.

- Sim*
 Não.

Ao entregar esse formulário, eu certifico segundo meu conhecimento e crença que esse formulário é verdadeiro, completo e preciso. Estou ciente de que qualquer informação falsa, fictícia ou fraudulenta, ou a omissão de qualquer prova material pode-me prejudicar com sanções criminais, civis, ou administrativas por fraude, declarações falsas, demonstrações falsas ou outros motivos castigáveis. Leis relevantes (U.S. Code Title 18, Section 1001 and Title 31, Sections 3729 - 3730 and 3801- 3812)